翻訳スタイルの編集

すでに用意されている翻訳スタイルをカスタマイズしたり、ユーザ翻訳スタイルを編集します。専門辞書を翻訳スタイルに追加したり、取り除いたりする手順も含まれます。必要に応じて、お読みください。

LogoVista マネージャを起動するには

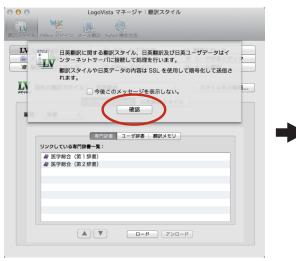
LogoVista マネージャは翻訳スタイルを編集するためのツールです。以下の手順で起動します。

LogoVista メニューから



LogoVistaメニューの[ツール] ボタンをクリックし、表示されるメニューから[LogoVista マネージャ]をクリックします。

2 [確認]ボタンをクリックしてください。



LogoVista マネージャが起動します。



<u>Finderから</u>

[起動ボリューム]→[アプリケーション]→[LogoVista メディカル]→[LogoVista マネージャ]の順に選択します。

編集する翻訳スタイルを選択するには

[LogoVista マネージャ]では各翻訳エンジンごとに30ずつ用意されている翻訳スタイルの内容を編集できます。 編集する翻訳スタイルは、以下の手順で選択します。

LogoVista マネージャ:翻訳スタイル LV LogoVista メニュー 🗐 スマートブラウザ 🔄 翻訳エディタ **※ 英作文スタジオ** 凌 ユーザ辞書エディタ 🌉 メール翻訳 **御訳メモリエディタ** 🦞 Office アドイン 現在の翻訳スタイル スタイル名の編集... 英日翻訳スタイル 英翻訳スタイル 編集:「辞書 専門辞書 ユーザ辞書 | 翻訳メモリ リンクしている専門辞書一覧: ■ 医学総合(第1辞書)
■ 医学総合(第2辞書)

[LogoVista マネージャ]で翻訳スタイルを設定 するアプリケーションを選択します。方向を選択 します。

2 🖮 ファイル翻訳 **※** 英作文スタジオ 凌 翻訳メモリエディタ 🦞 Office アドイン

LogoVista マネージャ: 翻訳スタイル LV LogoVista メニュー 🕄 スマートブラウザ 🔃 翻訳エディタ ☞ ユーザ辞書エディタ 🌉 メール翻訳 現在の翻訳スタイル (医学総合 内科総合 消化器内科 スタイル名の編集.. 循環器科 呼吸器内科 編集:「辞書 内分泌科 アレルギー科血液内科 リンクしている専門制 神経内科 ₩ 医学総合 (第1 ₩ 医学総合 (第2) 感染症内科 外科総合 呼吸器外科 心臟血管外科 消化器外科 整形外科 形成外科 小児科 産婦人科 皮膚科 泌尿器科 眼科

ロード アンロード

「現在の翻訳スタイル」のリストから、編集する翻 訳スタイルを選択します。

翻訳スタイルが選択されます。画面下側には、選 択した翻訳スタイルの設定内容が表示されま す。

専門辞書を設定するには

各翻訳スタイルには、必要に応じて専門辞書の追加や削除ができます。

専門辞書を翻訳スタイルにロードする

設定する翻訳スタイルを選択してから、以下の手順で操作します。

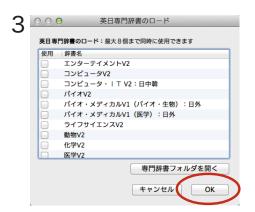


辞書の種類を選択します。

[英日翻訳スタイル]または[日英翻訳スタイル] のいずれかををクリックします。引き続き、「専門 辞書]をクリックします。

[ロード] ボタンをクリックします。

[辞書のロード]ダイアログボックスが表示されます。



翻訳スタイルに登録する辞書をクリックして選択します。

必要な辞書を選択したら[OK]ボタンをクリック します。



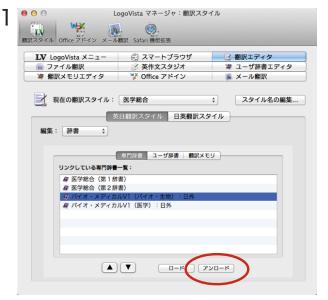
専門辞書の欄に、登録した辞書が表示されました。



専門辞書を翻訳スタイルから削除するには

使わない辞書を翻訳スタイルに登録しておくと、翻訳速度が低下したり、思わぬ翻訳結果になったりします。使わない辞書は翻訳スタイルから削除しておきます。

削除するには、設定する翻訳スタイルを選択してから、以下の手順で操作します。



削除する辞書をクリックで選択し、「アンロード」 ボタンをクリックします。

LV oc	oVista メニュー	□ スマー	トブラウザ	- [≱:	翻訳エディタ
<u>□</u> 77		※ 英作文		☞ ユーザ辞書エディタ	
資 翻訳	メモリエディタ	"	アドイン		メール翻訳
現	在の翻訳スタイル:	医学総合日翻訳スタイル	‡ 日英翻訳スタイ		スタイル名の編集
編集:	辞書	に口棚ボベンイ)	ロ央棚ボスタ1	<u> </u>	
	リンクしている専門辞書		- ザ辞書 翻訳メモリ)—	
	☞ 医学総合(第1辞				
	■ 医学総合(第2辞 ■ バイオ・メディカ		E A		
	₩ バイス・メディル	ルVI(医子)・	D75		

一覧から選択した辞書が削除されます。